

2 . 主要面談者リスト

- (1) Ministry of Transport (MOT)
- | | |
|-----------------------|--|
| Mr. NGUYEN VIET TIEN | Vice Minister |
| Mr. TRUONG TAN VIEN | Acting General Director, Planning & Investment Dept. |
| Ms. NGUYEN THANH HANG | Expert, Planning & Investment Dept. |
| Ms. NGUYEN NGUYET NGA | Expert, International Relations Dept. |
- (2) Project Management Unit of Waterways (PMU-Waterways)
- | | |
|-----------------------|------------------|
| Mr. NGUYEN NGOC HAI | General Director |
| Mr. LE HUY THANG | Project Officer |
| Ms. NGUYEN MAI PHUONG | Project Officer |
- (3) Hanoi Authority for Planning and Investment, Hanoi People's Committee
- | | |
|-----------------------|---------------------------|
| Mr. NGUYEN THANH BINH | General Director of HAPI |
| Mr. DAO NGOC NGHIEM | Deputy Architect in Chief |
- (4) Chief Architect Office, Hanoi People's Committee
- | | |
|---------------------|---------------------------|
| Mr. DAO NGOC HGHIEM | Deputy Chief of Architect |
| Mr. TO ANH TUAN | Deputy Chief of Architect |
| Mr. LE MANH CUONG | 企画管理課課長 |
| Mr. HOANG ANH TUAN | 企画管理課副課長 |
| Mr. NGUYEN LUONG | プロジェクト管理副班長 |
- (5) Asian Development Bank (ADB)
- | | |
|--------------------|---------------------------|
| Mr. ALESSANDRO PIO | Principal Country Officer |
|--------------------|---------------------------|
- (6) PMU Hai Phong Port
- | | |
|---------------------|-----------------|
| Mr. TRUONG VAN THAI | Project Manager |
| Mr. PHAN HOANG LONG | Expert |
- (7) Transportation and Unload Company of Inland Waterway (Ninh Binh Port)
- | | |
|-------------------|----------|
| Mr. TA VAN TINH | Director |
| Mr. LUU CONG DUNG | 投資計画課副課長 |
- (8) Inland Waterway Station No.1 (at Viet Tri)
- | | |
|--------------------|----------|
| Mr. PHAM HONG BANG | Director |
|--------------------|----------|
- (9) Northern Water Transport Cooperation (Viet Tri Port)
- | | |
|----------------------|----------|
| Mr. NGUYEN VAN THINH | Director |
|----------------------|----------|

- Mr. NGUYEN CONG CHINH Dupty Director
- (10) Inland Waterway Station No.6 (at Hanoi)
Mr. DINH VAN LINH Director
- (11) Northern Waterway Transport Cooperation (Hanoi port)
Mr. LE TRUNG DAC Director
Mr. HOANG NGOC MINH Dupty Director
- (12) Transport Develoment and Strategy Institute (TDSI)
Mr. Mitsutaka OTSU JICA Expart
- (13) 在ヴェトナム日本大使館
Mr. Satoshi UOTANI Second Secretary
- (14) JICA ヴィエトナム事務所
Mr. Morimasa KANAMARU Resident Representative
Mr. Yuichi SUGANO Deputy Resident Representative

3 . Questionnaire

Questionnaire要求資料収集状況表

要求したData / Item	要求	有無	所在地	資料番号	適要
(GENERAL INFORMATION)					
1. Nation-wide data					
1) Statistics for the last 10 years			General Dept of Statistics		
a) GNP by sector and by region			Statistical Yearbook 2000、 Statistical Data of Vietnam Socio-Economy 1975 ~ 2000	No.9 No.26	
b) Population by region					
c) Agricultural and marine products by main sort and by region					
d) Industrial products by main sort and by region					
e) Mining products by main sort and by region					
f) Foreign trade (quantity and value) by main sort					
g) Price indices					
h) Exchange rate					
2) National development plans			MPI, TDSI, VITRANSS		
a) Economic development plans				No.60	
b) Transportation development plans					
c) Agricultural and fishing development plans					
d) Industrial development plans					
e) Mining development plans					
f) Forecast of socio-economic indicators					
3) Annual budget with breakdown of the last 10years			MPI		
4) Public investment of the last 10 years by sector			MPI		
5) Meteorological records of the last 30 years			Hydro-Meteorological General Dept		
2. Natural environmental policy					
1) Governmental policy for environmental issues			MOSTE or Environmental Dept. (address: 67 Nguyen Du)		
2) Responsible agency or organizations					
3) Institutional aspects					
a) Laws and regulations				No.51	
b) Environmental criteria(waterquality,air quality, etc.)					
c) Related organizations				No.61	
4) Procedures of IEE and/or EIA				No.48 ~ 54	
5) Ratification of international convention					
(TECHNICAL INFORMATION)					
1. Nation-wide transport system especially in the Red River Delta					
1) Network maps (ports, roads, railways, inland waterway, etc.), especially in the Red River			Transport Print House, 80 Tran Hung Dao		
2) Data of cargoes and passengers by each mode			General Dept of Statistics		
3) Forecast of cargoes and passengers by each mode			TDSI		
4) Transportation cost of each mode			TDSI		
5) Transportation time or distance of each mode			TDSI		
6) Development policies/plans of each mode			Planning & Investment Dept, MOT		
7) Modal Shift Policy/Plan		○	MOT		
2. Governmental agency concerned					
1) Organization chart of Vietnam Government(including jurisdiction)				No.41	
2) Organization chart of Ministry of Transport(including jurisdiction)				No.42	
3) Organization chart of VIWA(including jurisdiction)				No.43	
4) Organization chart of Ministry of Agriculture and Development(including jurisdiction)				No.62	
5) Organization chart of maritime authority(including jurisdiction)				No.44	
6) Organization chart of PMU-IWA(including jurisdiction)				No.2	
7) Responsibility and authority related to IWT					
8) Any other organizations		○		No.61	
3. Inland waterway transport system in the Red River Delta					
1) Development policies/plans			VIWA, 80 Tran Hung Dao	No.14, 15	
2) Statistic for the last 10 years and forecast			TDSI, TEDI-WECCO, VITRANSS		
a) Total amount of cargo, passenger and vessel					
b) Volume of cargoes by commodity					
c) Volume of passengers by purpose					
d) Number of existing vessels by type and size					
e) Origin and destination data of cargoes and passengers					
f) International export/import cargo					
g) Containerized cargo					

要求したData / Item	要求	有無	所在地	資料番号	適要
3) Distribution, function and capacity and design vessel of each port			HASKONING REPORT, at ports		
4) Statistic of each main port for the last 10 years and forecast		NO			
5) Port facilities and those development plans of each main port			HASKONING REPORT, at ports		
6) Distribution, capacity and design vessel of each navigational channel			HASKONING REPORT		
7) Statistic of each navigational channel for the last 10 years and forecast		NO			
a) Total number of passing vessel					
b) Number of passing vessels by type and size					
8) Navigational Channel Development		NO			
a) History of navigational channel development					
b) Development scheme					
c) Portion of funds (own, Vietnam government, foreign aids, etc.)					
9) Navigational Channel Facilities			VIWA		
a) Layout map of navigational channel facilities					
b) List of channel facilities (type,dimension,capacity, completion date)					
c) Navigation control system/center					
d) Dredging facilities					
10) IWT management and operation System:			VIWA		
a) Categories of channel management/operation bodies					
b) Organization charts of channel management/operation bodies					
c) Responsibilities of channel management/operation bodies					
d) Funds for management/operation of IWT/river ports					
e) Financial condition of management/operation bodies for IWT/river ports					
f) Cooperation with port management and operation					
g) Charge and tariff setting system			(Northern Transport Cooperation,		
h) The existing Information systems			158Nguyen Van Cu, Gialam, Hanoi)		
i) IWT fleet (tugs, dredger, survey vessels, patrol vessels, etc.)					
j) Dredging work(dredging volume by segment, budget, responsible organizations)					
k) Other maintenance works					
l) Number of Accidents.		○			
11) Relevant laws and regulations					
a) IWT Laws					
b) Design criteria for navigational channel facilities					
c) Other laws or standards concerned		○			
12) Related studies and plans		○			
4. River management			MARD		
1) Governmental policy for river-management issues			Pre-FS report by MOT	No.4	
2) Present situation of use of river area			Pre-FS report by MOT	No.4	
a) Present situation on rights of river area use					
b) Present situation on rights of water area occupation					
c) Present situation on rights of water use					
3) Relevant Laws and Regulations			MOT,VIWA (Legistration Dept)		
a) Laws for river control(occupation rights, river disaster prevention,···etc.)			and MARD		
b) Design criteria for navigational channel facilities			(Dike Protection & Flood Control Dept)		
c) Other laws or standards concerned		○			
4) Related Studies and plans		○			
5. Urban issues and information of Hanoi city area					
1) Governmental policy for urban issues					
a) Policy for urban development					
b) Reglations and Criterias for urban emvironment					
2) Laws, reglations and criteria (resettlement procedure, compensation, etc.)					
3) Relevant Information of Landuse in Hanoi City					
a) Present situation of landuse of Hanoi city			Hanoi People Committee and		
b) Landuse plan of Hanoi city			Chief Architect Office		
c) Present situation landuse in river area					
d) Historical information of settlement of resideces in river area					
4) Relevant information of the Hanoi Milenium Project					
a) Plan of Hanoi Milenium Project					
b) Responsible organization of the plan					
5) Present situation of tourism in Hanoi city(including facilities)					
6. Natural conditions in the northern area					
1) Meteorological conditions			Hydro-Meteorological General Dept		
a) Rainfall data for the last 10 years					
b) Wind data(wind speed, direction) for the last 10 years					
c) Climate for the last 10 years					

要求したData / Item	要求	有無	所在地	資料番号	適要
d) Fog record for the last 10 years					
2) Hydrographic conditions of the Red River Basin			Hydro-Meteorological General Dept		
a) Morphological data					
b) Water-depth data (by seson)					
c) Water-depth data around the project site (by seson)					
d) Siltation data, Sediment load (by season)					
e) Siltation data, Sediment load around the project site (by season)					
f) Catchment area					
3) Hydrological conditions of the Red River Basin for the last 10 years			Pre-PS by MOT & HASKONING report	No.4	
a) Discharge					
b) River water stage(dry season, flood season : highest/mean/lowest water stage)					
c) Velocity(Maximun, Average, Minimum, etc)					
d) Historical information/data of tide			Tide Tables	No.57	
4) Topographic conditions					
a) Topographical map(1:25,000)			1/250,000, 1/50,000	No.56, 58	
b) Aero-photograph in/around the project site					
5) Chart			Mapping Dept (Cuc Do Ban)		
6) Geological conditions in/around the project site			ハノイ港No. 7ハース地質調査資料	No.18	
a) Boring data					
b) Result of soil tests					
c) Sounding data					
d) Riverbed materials					
7) Record of Natural Disasters					
a) Flood					
b) Storm surge					
c) Earthquake					
d) Bank rip					
e) Drought					
8) Historical/Cultural/Archeological/ Monumental Sites or Structures					
a) Location and size					
b) Monumental/cultural/Archeological/monumental information					
9) Protected areas					
a) National park					
b) Conserved Area					
c) Restricted Area					
d) Others		○			
7. Present environmental conditions in/around the project sites					
1) Environmental protection area by law and regulation, if any		No			
2) Precious animals, plants (Red data book of Vietnam)			動物編のみ、植物編はPMUに依頼済み	No.55	
3) Landscape, etc.,if any		No			
4) Data on water and air pollution		No			
5) Geographic distribution about fisheries		No			
8. Social-Environmental conditions in/around the project sites					
1) Plan of resettlement or compensation					
2) Existence of water rights and/or common land					
3) No. of schools, Religious facilities and hospitals					
9. Consultants and surveyors					
1) List of consultants and sureyors			事前調査報告書に記載		
2) Cost of investigation and survey					
a) Boring / soil field test					
b) Soil laboratory test					
c) Sounding					
d) Topographic survey					
e) Hidrologic survey					
f) Environmental impact assessment					
g) Origin-Destination survey					
h) Salary for consultants		No			
10. Counterpart (List of the counterpart of Vietnam side)				No.2	

番号	カテゴリー	資料の内容	発行年	地域	形態	原/写	版型	ページ	部数	収集先名称又は発行機関	備考
1	一般	Hanoi City Map	1998	ハノイ市	地図	Original	不定	1	1	在ヴェトナム日本国大使館	
2	一般	Organization Chart of PMU-Waterways	2001		Chart	Copy	A-4	1	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	
3	内陸水運	Map of North VIETNAM INLAND WATERWAYS	2000	北部	地図	Original	不定	2枚	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	
4	内陸水運	Red River -Hanoi Section Pre-Feasibility Study Report	2001	Hanoi Section	報告書	Copy	A-4		2	PMU-WATERWAYS(MOT) Original from TEDI	ヴェトナム語
5	内陸水運	Red River WATERWAYS PROJECT VIETNAM ADB TA No.2615- VIE VOLUME INLAND WATERWAYS IMPROVEMENT PROJECT (MAIN REPORT)	1998	北部	報告書	Original	A-4		1	PMU-WATERWAYS(MOT) Original from ADB	ヴェトナム語
6	内陸水運	TRANSPORTATION AND UNLOAD COMPANY OF INLAND WATERWAY		北部	パンフレット	Original	A-4	11	1	TRANSPORTATION AND UNLOAD COMPANY(PMU of Ninh Binh Port)	
7	一般	TECHNICAL ASSISTANCE COMPLETION REPORT Red River Waterways Project(Viet Nam)TA No.2615-VIE	2000	北部		Copy	A-4	3	1	ADB	
8	一般	ハノイ市2020年までの都市部開発計画図		Hanoi City	図面	Copy	A-4	1	1	Hanoi Authority for Planning and Investment	
9	一般	Statistical Yearbook 2000	2001	全国	書籍	Original	B-5	599	1	一般書店購入	
10	一般	Hanoi Statistical Yearbook 2000	2001	Hanoi City	書籍	Original	A-5	208	1	一般書店購入	
11	一般	VIETNAM'S Economy in 2000	2001	全国	書籍	Original	A-4	134	1	一般書店購入	
12	一般	1999 POPULATION AND HOUSING CENSUS : SAMPLE RESULTS	2000	全国	書籍	Original	A-4	238	1	一般書店購入	
13	一般	REPORT ON RESULTS POPULATION PROJECTIONS VIETNAM, 1999 - 2024	2000	全国	書籍	Original	A-4	165	1	一般書店購入	
14	内陸水運	2020年までのIWT計画を首相府が承認した書類	2000	全国	書類	Copy	A-4	6	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	ヴェトナム語
15	内陸水運	2020年までのIWT計画の最終承認案	2000	全国	書類	Copy	A-4	12	1		
16	内陸水運	2020年までのIWT計画のDRAFT案	1998	全国	書類	Copy	A-4	22	1		
17	内陸水運	Ninh Phuc港からDay川河口部までの航路(Phase 2)深浅図	2001	北部	報告書	Copy	A-4	4	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	ヴェトナム語
18	内陸水運	ハノイ港No.7バース地質調査資料	1996	ハノイ港	報告書	Copy	A-4	18	1	NWTC ハノイ港事務所	ヴェトナム語
19	内陸水運	ハノイ港貨物種類別通過貨物量(1979~1999)	2000	ハノイ港		Copy		1	1	NWTC ハノイ港事務所	ヴェトナム語

番号	カテゴリー	資料の内容	発行年	地域	形態	原/写	版型	ページ	部数	収集先名称又は発行機関	備考
20	運輸交通	2000年のヴェトナム交通インフラ統計	2001	全国	報告書 表紙	Copy	A-4	1	1	原本はPMU-WATERWAYSにあり、本格調査時入手可能	ヴェトナム語
21	港湾	NINH BINH港グループNINH PHUC港拡張計画図	1994	北部	図面	Copy		1	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	ヴェトナム語
22	港湾	VIET TRI港レイアウト計画図	2000	北部	図面	Copy		1	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	ヴェトナム語
23	港湾	VIET TRI港レイアウト計画図	2001	北部	図面	Copy		1	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	ヴェトナム語
24	内陸水運	MOTからJICA VIETNAM OFFICEへのレター	2001	ハノイ区間	書類	Copy	A-4	5	1	JICA VIETNAM OFFICE	
25	内陸水運	SUMMARY OF PROJECT OF THE RED RIVER IMPROVEMENT IN THE SEGUMENT THROUGH HANOI		ハノイ区間	報告書	Copy	A-4	9	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	
26	一般	Statistical Data of Vietnam Socio-Economy 1975 ~ 2000	2001	全国	書類	Original	B-5		1	一般書店購入	
27	一般	Entering the 21st Century Vietnam Development Report 2001 Overview(The World Bank)	2001	全国	書類	Original	A-4	25	1	Vietnam Development Information Center	
28	紅河	Red River Delta Master Plan(The World Bank) Background Report 1 Hydrology and Meteorology Volume 1:Report	1994	北部	書類	Original	A-4	36	1	Vietnam Development Information Center	
29	紅河	Red River Delta Master Plan(The World Bank) Background Report 1 Hydrology and Meteorology Volume 2:APPENDICES	1994	北部	書類	Original	A-4	112	1	Vietnam Development Information Center	
30	紅河	Red River Delta Master Plan(The World Bank) Background Report 1 Hydrology and Meteorology Volume 3:DATA	1994	北部	書類	Original	A-4	112	1	Vietnam Development Information Center	
31	紅河	Red River Delta Master Plan(The World Bank) Background Report 2 Geohydrology Volume 2:Groundwater Quality	1994	北部	書類	Original	A-4	53	1	Vietnam Development Information Center	
32	紅河	Red River Delta Master Plan(The World Bank) Background Report 5 River Morphology	1994	北部	書類	Original	A-4	55	1	Vietnam Development Information Center	
33	紅河	Red River Delta Master Plan(The World Bank) Background Report 15 Dykes	1994	北部	書類	Original	A-4	75	1	Vietnam Development Information Center	
34	紅河	Red River Delta Master Plan(The World Bank) Background Report 16 Inland Waterways	1994	北部	書類	Original	A-4	73	1	Vietnam Development Information Center	

番号	カテゴリー	資料の内容	発行年	地域	形態	原/写	版型	ページ	部数	収集先名称又は発行機関	備考
35	紅河	Red River Delta Master Plan(The World Bank) Background Report 18 Transport Economics Volume 1:REPORT	1994	北部	書籍	Original	A-4	112	1	Vietnam Development Information Center	
36	紅河	Red River Delta Master Plan(The World Bank) Background Report 18 Transport Economics Volume 2:APPENDICES	1994	北部	書籍	Original	A-4	142	1	Vietnam Development Information Center	
37	紅河	Red River Delta Master Plan(The World Bank) Background Report 23 Regional Economics	1994	北部	書籍	Original	A-4	66	1	Vietnam Development Information Center	
38	紅河	Red River Delta Master Plan(The World Bank) Background Report 23 Environmental Survey	1994	北部	書籍	Original	A-4	121	1	Vietnam Development Information Center	
39	内陸水運	ブレフ/Sの河川シミュレーションに用いた河川平面図 (1/10,000) No. 1 ~No. 4の4枚		ハノイ区間	図面	Copy		4	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	ヴェトナム語
40	内陸水運	Detailed Area for the 40km Hanoi segment (From DONG LAI to YEN MY)		ハノイ区間	図面	Copy	A-4	1	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	
41	一般	Organization Chart of Government of Viet Nam	2001		Chart	Copy	A-4	1	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	
42	一般	Organization Chart of the Ministry of Transport and Communications	2001		Chart	Copy	A-4	1	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	
43	一般	Organization Chart of VIWA	2001		Chart	Copy	A-4	1	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	
44	一般	Organization Chart of Northern Waterway Transport Corporation	2001		Chart	Copy	A-4	1	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	
45	内陸水運	1995年RRDのIWTによるOD表(石炭、建設資材、その他)		北部	書類	Copy	A-4	3	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	
46	欠番										
47	一般	ヴェトナム大陸棚における気象水文特徴ハンドブック	2000	全国	書籍	Original	A-4	277	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	ヴェトナム語
48	環境	GOVERNMENT DECREE on providing Guidance for the Implementation of the Law on Environmental Protection	1994	全国	書類	Copy	A-4	20	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	
49	環境	Abbreviations(環境に関連する略語)		全国	書類	Copy	A-4	54	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	
50	環境	Circular Letter of Guidance on Setting up and Appraising the Environmental Impact Assessment(EIA) Report for Investment Projects (No.490/1998/TT-BKHCNMT)	1998	全国	書類	Copy	A-4	19	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	ヴェトナム語
51	環境	LAW on ENVIRONMENTAL PROTECTION(環境保護法)	1993	全国	書類	Copy	A-4	12	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	

番号	カテゴリー	資料の内容	発行年	地域	形態	原/写	版型	ページ	部数	収集先名称又は発行機関	備考
52	環境	GUIDELINES FOR SETTING UP OF ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT REPORT OF TRANSPORT PROJECTS (ROADS,RAILEAYS AND BRIDGES)	1999	全国	書類	Copy	A-4	31	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	
53	環境	環境アセスメントガイドライン 交通運輸セクターに関する一般規定	1998	全国	書類	Copy	A-4	10	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	베트남語
54	環境	環境アセスメントガイドライン 内陸水運、航路、港湾整備に関する環境アセスメントガイドライン	1998	全国	書類	Copy	A-4	36	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	베트남語
55	環境	RED DATA BOOK OF VIETNAM VOLUME 1.ANIMALS	2000	全国	書籍	Original	A-4	408	1	一般書店購入	베트남語
56	地図	北部ハノイ地図(1/50,000)	2000	ハノイ地区	地図	Original		1	1	国土庁(総局)地図出版社販売所 購入	베트남語
57	一般	TIDE TABLES Vol.1(2001)	2001	全国	書籍	Original	A-5	177	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	베트남語
58	地図	地形図(1/250,000) YEN BAI、HANOI、MONG CAI、NAM DINH、HAI PHONG	1997~ 2000	ハノイ地区	地図	Original		5	1	国土庁(総局)地図出版社販売所 購入	베트남語
59	一般	2001~2005年国家社会・経済開発計画立案に関する首相指示	2000	全国	書類	Copy	A-4	5	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	베트남語
60	一般	9th NATIONAL CONGRESS DOCUMENTS(下記計画を含む) Five-year Plan for Socio-Economic Development from 2001 to 2005 Strategy for Socio-Economic Development in the period 2001 to 2010	2001	全国	書籍	Original	A-5	263	1	政府出版社販売所 購入	
61	一般	Organization Chart of the Ministry of Science、Technology and Environment(MOSTE)	2001		Chart	Copy	A-4	1	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	
62	一般	Organization Chart of the Ministry of Agriculture and Rural Development(MARD)	2001		Chart	Copy	A-4	1	1	PMU-WATERWAYS(MOT)	

5 . 協議記録

協議記録一覧

01/Aug/2001

協議記録 - 1 在ヴェトナム日本大使館

協議記録 - 2 MPI

協議記録 - 3 MOT、PMU

02/Aug/2001

協議記録 - 4 JICAハノイ事務所

協議記録 - 5 MARD

協議記録 - 6 ハノイ市計画開発局

協議記録 - 7 ハノイ市建築支所

協議記録 - 8 PMU

03/Aug/2001

協議記録 - 9 ADBヴェトナム駐在事務所

07/Aug/2001

協議記録 - 10 PMU

08/Aug/2001

協議記録 - 11 PMU

09/Aug/2001

協議記録 - 12 MOT

協議記録 - 13 在ヴェトナム日本大使館

協議記録 - 14 JICAハノイ事務所

協議記録 - 1

日 時：01/Aug/2001 10:30～11:45

場 所：在ヴェトナム日本大使館

相 手：魚谷二等書記官

出席者：調査団員一同

内 容：

あいさつ

小野団長 調査の経緯及び周辺状況についてうかがいたい。

魚谷書記官 まず、F/Sの範囲が決まっていないところが一番の問題と考える。ハノイ区間40kmのすべてに、F/S対象と考えているかも知れない。

HAPIやMARDは、IWT自体にはあまり興味がないかも知れない。彼らが興味あるのは洪水防御であり、一方で住民移転は困難と考えている。

運輸セクターの10か年計画、5か年計画のなかに、IWTが入っていると思われる。

また、1997年の全国港湾M/P（2010年目標）は首相府の承認を得ている。

40kmの区間は、タンロン（Thang Long）橋～キュンルン（Khuyen Luong）港ではないか？

PMU-Waterwaysが概略的調査を実施している。まだ英訳が出ていないかも知れない。

小野団長 入手するようにする。

魚谷書記官 MPIにS/WのSignerかWitnessになってもらった方が良い。

小野団長 協議する。

- 以上 -

協議記録 - 2

日 時：01/Aug/2001 10:30～11:45

場 所：MPI（計画開発省）

相 手：MPI Minh 対外経済局次長、Nguyen Senior Expert 他

出席者：調査団員一同、魚谷二等書記官

内 容：

あいさつ

小野団長 調査内容の概略を説明した。特に、政府各機関の協力が必要なことを述べた。

Minh 次長 紅河一部の内陸水運の調査ではあるが、デルタ全体やその他の分野に影響があるため、所轄の MOT 及び PMU-Waterway と S/W の合意を得る際に、水理、環境、住民移転、土地利用等について、範囲を決める必要がある。他機関のコーディネイトについては、MPI は対外案件のみなので、MOT / PMU が行う。

Nguyen SE このプロジェクトは、既に成立した 2020 年目標の内陸水運開発計画の 1 つになっているので、2010 年までに必ず成功させたい。また、MOT が概略的な検討を行っているので、このなかには有効なデータがある。窓口は、PMU ではないか。

小野団長 短期計画では、融資を受けるための F/S を行う。これに関し、MPI としての資金調達計画は、どのようになっているのか？

Minh 次長 本格調査の F/S のなかで、調達方法についてリコmendしてほしい。ODA を考えているが、日本政府が関心を払い、JBIC が受けてくれればありがたい。また、民間資金は、海運や水運の民間企業の状況からして、かなり難しいと考えている。

小野団長 厳しいのは分かっているが、民間資金の可能性を含めて調査したい。アジア開発銀行（ADB）が拡大メコン開発計画（GMS）の重点を南から北に移すという計画があり、プログラム上は今年度末～来年度にかけて技術協力（TA）を行うと聞いたが、この点はどう考えているのか？

Minh 次長 ADB が、中国国境からの紅河開発の意向があるようだが、具体的な話は聞いていない。

Nguyen SE ADB は、1998 年までにヴィエッチ（Viet Tri）港より下流の紅河水系の簡単な F/S を行ったが、資金調達方法については詳しい提案は行っていない。現在の ADB の主な活動は、むしろ東西回廊計画の拡大ではないか。

小野団長 いずれにせよ ADB が出てくるのであれば、役割分担が必要であり、MPI も ADB とよく協議していただきたい。ところで、ハイフォン（Hai Phong）港とカイラン（Cai Lan）港の役割分担は？

Nguyen SE 大水深港としては、カイラン（Cai Lan）港を整備していく。ハイフォン（Hai Phong）

港は、航路水深の限界があり、現状程度しか考えていない。

根木団員 現状のプロジェクトの資金調達状況について、MOTを通して、データ提供頂くことは可能か？

Minh次長 MOTを窓口としてもらえば、MOTにてアレンジしてくれる。

小野団長 S/WやM/MのSignerもしくは、Witnessとして参加頂けるか？

Minh次長 JICAから要請があれば、参加する。

- 以上 -

協議記録 - 3

日 時：01/Aug/2001 10:30～11:45

場 所：MOT会議室

相 手：MOT Tien次官、Vien計画投資局局長代理、PMU Hai局長他

出席者：調査団員一同、魚谷二等書記官

内 容：

あいさつ

・ Tien次官所感

Tien次官 S/Wの内容の構造については、我々の考えと一致している。

長期戦略については、紅河だけでなく、紅河流域がRed River Deltaとし、北部全体の広い範囲で、開発改良計画に関するアドバイスをしてほしい。ただし、詳しくする必要なく、大部分はRed Riverを対象とすればよい。

M/Pについて、S/W案に以上に意見はない。部下と詳細について議論してほしい。短期開発計画についても、目標年次を2010年とすることは問題なく、内容も十分と考える。

ただし、短期開発計画とF/Sの対象の関係がよく分からないので、短期開発計画からF/Sを分離して、明確にすることを提案する。文言については、このあとの協議で部下と議論してほしい。

小野団長 短期計画とF/Sの対象とするプロジェクトは同じものを考えている。

Tien次官 F/Sは、データを更新して首相府に提出して承認を得たい。調査期間は、できれば12か月程度にならないか？あるいは、10月か11月初めの乾期に本格調査を開始し、2002年の終わりに終了してほしいところである。

小野団長 紅河流域の長期開発戦略からF/Sまで、調査の作業量は多大であり、実際にはもっとかかるという議論があるところを、14か月に縮めたのが実状であることを理解してほしい。

Tien次官 協力体制について、本案件は優先プロジェクトと考えており、Tien次官が直接計画投資局の幹部に指示するものである。

仮に2002年に本調査終了後、2003年から2010年までの実施スケジュールについても検討してほしい。

小野団長 融資に結びつける方法等については、本ミッションの権能の範囲を超えることを理解頂きたい。急いでいることはよく理解できるので、その旨本国に伝える。政府内の所要の手続きがあり、速やかに進められたとして、12月から本格調査を開始できるかと認識している。

Tien次官 PMU-WaterwaysのHai局長に他省庁との接触についてよく考えてもらう。
S/W調印後本プロジェクトについて、ヴェトナム国のマスコミに流したい。
あとは、Vien局長代理、PMUと協議してほしい。

・ 協 議

(1) カウンターパート機関について

小野団長 カウンターパート機関についてMOTとPMU - Waterwaysとの区分けが必要である。MOTについては、例えば、ステアリングコミッティーにおいて、コーディネーターエージェンシーとして位置づけることも考えられるがいかがか。

Vien代理 直接のカウンターパート機関はPMU-Waterwaysだけである。M/Mのなかで「ステアリングコミッティーを作り、MOTが議長を務める」旨記載してはどうだろうか。

(2) M/P等の計画作成作業と報告書の取り扱い

Vien代理、Hai局長

M/P、短期開発計画、F/Sについて、報告書を分けてほしい。これは、F/Sはその部分だけで首相府に上程したいからである。

小野団長 M/Mに記載したい。

Vien代理 M/PやF/S等の作業をどの時点で行うかを分かるようにしてほしい。

小野団長 Tentative Scheduleに書き込み、M/Mに添付したい。

(3) 長期戦略の対象範囲について

Hai局長 長期戦略の対象範囲について、紅河だけでなく他の支流も含めてRed River Deltaとしてほしい。

根木団員 紅河だけ考えているわけではない。ただし、支流がどこまで調査の範囲に入るかが不明瞭なので、VITRANSSで位置づけられているIWTのメインルート程度と考えたい。

(4) Signerについて

小野団長 MPIにSignerに入ってもらった方が良いと思うが、ヴェトナム側で検討していただけないか。

Vien代理 MOTとしてもMPIにSignerに入ってもらう方が良いと考える。8日以降の協議への参加とSignerへの参加を呼びかけてみる。

(5) IWTに関する長期計画について

小野団長 IWTに関して2020年を目標年次とするマスタープランについて、首相の承認を得る計画があるやに聞くが、真相はいかがか。

Vien代理 VITRANSSに基づく全国交通網計画(IWTも含む)は首相府に提出されているが、検討中でまだ承認されていない。それぞれのセクターの2010年を目標年次とする計画で、首相承認されている計画はある。

(6) ヴィエトナム側のプレスについて

Vien代理 今回のS/W締結後にプレスする際に、Tien次官が出席するが、日本大使館から相当する方の出席を検討頂きたい。

魚谷書記官 持ち帰り検討する。

- 以上 -

協議記録 - 4

日 時：01/Aug/2001 8:30～9:00

場 所：JICAハノイ事務所

相 手：金丸所長、菅野所員

出席者：調査団員一同

内 容：

あいさつ

金丸所長 事業実施時の堤外住民移転については、本調査の範囲外と聞いており、実施(主体、時期)が決まったとは聞いていない。

円借款については、新規投資はここ1～2年は難しいと思う。一方、無償援助については、本件は規模が大きすぎると思われる。

小野団長 ADBが、拡大メコン開発計画(GMS)の一環として、紅河流域の技術協力(TA)を行う動きがあると聞くが？

金丸所長 彼らの関心は、高速道路にあるのではないか。

菅野所員 MARDやハノイ市人民委員会は、本件についてあまり情報を得ていないようである。一方、堤外地のボーリングや現地測量には、MARDの許可が必要であり、この点については十分な配慮が必要がある。TEDI実施のプレF/Sは、首相府承認においてMARDにも協議をかけているはずであるが、どこまで内容をみているかは不明である。首相府の承認を得ているとすると、予算が確保されるかどうかは別になっているが、大きく変更することは困難かも知れない。

MOCは、都市計画、都市開発を所掌している。本格調査時に、必要があれば表敬すればよい。

小野団長 ハイフォン(Hai Phong)港とカイラン(Cai Lan)港の役割分担は？

菅野所員 ハイフォン(Hai Phong)港は、国道5号線1本でハノイと接続されているとの地の利があり、これから航路浚渫(-8m)が円借で始まるが、これ以上大きくできる余地がない。将来的には、カイラン(Cai Lan)港になる。

- 以上 -

協議記録 - 5

日 時 : 01/Aug/2001 9:45 ~ 10:45

場 所 : MARD

相 手 : Loc国際協力局アジア担当他、PMU Hai局長、Thang担当官

出席者 : 調査団員一同

内 容 :

あいさつ

Loc担当 MARDは、林業省、水理省、農業省及び食品工業省が1つになっている機関である。河川のM/Pについては、南部メコンについては実施済み。紅河については、ADBが作成した古いものがあるだけである。2010年目標の紅河浚渫のM/Pはある。また、現在、JICAにヴェトナム全土の水資源の開発調査を申請している。

紅河は、漂砂が非常に多い。河道を安定させることができれば、特に雨期の環境が良くなる。ハノイ(Hanoi)港の浚渫は行っている。当該部署に専門家がいるので、協力できると思う。

住民移転については、河で生計を立てているため、移転補償をしても移転しないのではないかと。なお、この問題についてはMOTだけでは無理なので、ハノイ市人民委員会に接触してほしい。

小野団長 ボーリングや深浅測量について手続きやアドバイスを頂きたい。

Loc担当 MARD内の洪水災害防止局及び水理計画研究所に相談すればよい。ところで、ハノイ区間40km以外についても、維持浚渫についてリコmendがほしい。また、紅河上流の中国部分についても、資料収集等を行っていただきたい。

小野団長 ハノイ区間40km以外については詳細調査はできないが、40kmの計画がその他の区域にも影響を与えるので、できる限りカバーしたい。

本格調査への協力、アドバイスをお願いしたい。

Loc担当 了解した。まずは、Loc女史に相談すれば、担当部署につなげたい。

- 以上 -

協議記録 - 6

日 時：02/Aug/2001 11:30～12:20

場 所：Hanoi Authority for Planning and Investment（ハノイ市計画開発局）

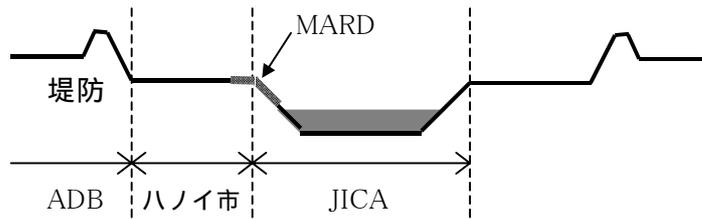
相 手：HAPI Nguyen局長他、PMU Hai局長、Thang担当官

出席者：調査団員一同

内 容：

あいさつ

Nguyen局長 紅河の治水と内陸水運については、外側の堤防は、現在アジア開発銀行（ADB）の融資で整備を行っているほか、河川敷の都市計画はハノイ市当局が、またMOTが所掌する航路については、今回のJICA調査に期待している。それぞれの役割分担は、以下のような区部であり、ハノイ市人民委員会からはHAPIがこれらをコーディネートするように言われている。河道の一部の護岸については、MARDが12km程度の整備を提案してきており、世銀からの融資やハノイ市の負担において実施するとの考えが示されている。



小野団長 （概要説明において） 港湾整備について堤外部分の取り扱いについて、河道安定について堤外居住者の問題について相談したい旨を表明。

Nguyen局長 JICAに実施していただきたいことは、紅河の河道の安定の研究（浚渫や護岸の必要性の検討）、港湾の整備計画の検討の2つである。

については、MOTが15年前に水理計画研究所とTEDIとともに、1/500の模型を作成してシミュレーションを実施している。ハノイ(Hanoi)港の係留施設の利用のため、コンクリートブロックで流れを変えることも行ってきている。これらをレビューしていただきたいが、基本的には現在の水路がベストと考えられるので、これを維持するためにMOTやMARDが何をなすべきかについてリコmendしてほしい。なお、JICAの案件は、基本的に低水路なので、住民移転はあってもごく一部と考えられ、これについてはハノイ市人民委員会が責任をもって実施する。

については、ハノイ(Hanoi)港の上流に旅客船用バースの整備を計画している（現有施設では、船によって沖に行き乗換えなければならない）。既に、ハノ

イ市として、高速旅客船（30～60kt/h）の6隻の購入を決定した（2隻は市購入で予算計上済み、4隻は民間からの貸付資金）。これらは、2隻は紅河を運航し、4隻はハノイ～ハイフォン～ハロン湾を運航予定である。この施設整備について、JICAの援助がほしい。また、もう1つ、タンロン（Tang Long）橋の西、フンガに建設資材を陸揚げするためのコンテナ施設の整備計画がある。橋梁のクリアランスの問題があるが、1,800～2,000tの船を入れたい。

小野団長 MARDの12kmの護岸の計画とは？

Nguyen局長 タンロン（Tang Long）橋から紅河下流にかけてハノイ（Hanoi）港の少し下流までである。MARDからは、12kmの護岸計画について、賛成するのかどうかの判断を、年末までに求められている。賛成する場合には、ハノイ市に費用負担が生じる。全体のM/Pがないので迷っているが、もしJICAが40km全体についてM/P作りを担当してくれるならば、全面的にJICAに任せたい。また、その際、河川敷に幅18～50mの道路も計画されれば、全面的に支持したい。

小野団長 洪水時に水位が、+12mとなるとの話だが、これは何年確率か？

Nguyen局長 10年に1回程度である（ハノイ市建築支所の返答では50～70年確率）。

Nguyen局長 本日の協議内容は、すべて人民委員長に上げておく。

- 以上 -

協議記録 - 7

日 時：02/Aug/2001 14:00～16:00

場 所：Architect in Chief of Hanoi City（ハノイ市建築支所）

相 手：Dao次長、レーマンクン投資計画課課長他、PMU Hai局長、Thang担当官

出席者：調査団員一同

内 容：

あいさつ

小野団長 概略説明において、本格調査にご協力頂きたい。ハノイ市における市街地整備の計画や規制の状況について、ヴィエトナム国政府から要請されている40km区間の河川敷に形成されている市街地の処理をどうするのか、お教えいただきたい。

Dao次長 最近の共産党全国大会及び国会において紅河開発についての話題となり、副首相に開発計画を説明している。その内容は、洪水災害防止の観点、紅河をハノイ市の中心に据える（北岸の開発）、水運（貨物・旅客）としての活用を図るとの3点を目的としている。全体として、河川敷の面積は8,500～9,000ha、居住人口11～12万人と推定されている。また、紅河には橋梁が3本かかっており、1本建設中である。なお、紅河プロジェクトを早くハノイ市制1000周年記念事業に組み込みたい。

投資計画課長 ハノイ市の今後の拡大計画における土地利用について説明。そのなかでは、現在の住友工業団地近辺に広大な工場団地を計画（800ha）、紅河北岸に大規模商業施設を整備予定、河川敷に道路を整備予定、堤外居住者はこのままとしたい、港湾施設を整備したい、両岸はすべて人工護岸としたい。また、土地利用計画は、一応計画としてこのとおりであるものの、最終決定案ではなく、あくまで1つの長期計画案にすぎない。JICA調査団において河道のルートを決めてくれれば、河川周辺の土地利用はそれに基づいて決定できる。なお、の港湾施設について、紅河ハノイ市域にある4港湾の役割分担は、ハノイ港〔現在はバルク貨物（セメント、石炭他）であるが、将来は消費物資に特化させる〕、ヴォンキップ港（旅客ターミナルとして整備計画がある）、フォンルン港（セメント、石炭、機械類を取り扱う）、フンガ港（建設材料等を取り扱う北部新都市のための港）となっている。

小野団長 具体的には、河川敷をどのように利用するつもりなのか？市制1000周年事業に組み込み、2010年までに終了したいものがあるのではないかと？

Dao次長 河川敷の土地利用計画の内容は、現存の住民居住区はそのまま存続させ、港湾

及び背後の工業用地の拡大、公園、スポーツ施設の整備等である。整備計画については、2005年までの短期計画があり、これは本格調査団に提供できる(2010年までの計画はまだ決定されておらず、提供できない)。

小野団長 HAPIによると10年に一度、計画対象の河川敷は洪水に遭遇することになるが、良いのか？

Dao局長 +12mは50年～70年確率である。ハノイ市計画開発局の説明は誤りである。

小野団長 本格調査において、河道の安定についてMARDと議論することになるので、ここにハノイ市建設支所も参加頂き、河川敷の土地利用について検討を進めてほしい。

- 以上 -

協議記録 - 8

日 時：02/Aug/2001 8:40～9:20

場 所：PMU-Waterwayハノイ事務所

相 手：Hai局長、Thang担当官

出席者：調査団員一同、大津JICA長期専門家

内 容：

. S/W協議

(1) long-term strategyの対象範囲について

Hai局長 long-term strategyの対象範囲について、昨日のMOTとの協議において、「Red River Delta」とする方向で話がついたが、2020年までの長期計画で、「Viet tri」より上流に全く触れないのも合理的ではないと思う。ただし、無理であれば仕方なく、「Viet tri」から中国との国境までの区間に、将来のポテンシャルがあることに留意していただければよい。この区間のデータとして、自然条件は独自に調査できているが、貨物量等はまだできていない。

小野団長 ヴィエトナム側からの要請は基本的に40km区間の検討であり、昨日の協議でもTien次官からここに重点を置く必要性も示された。「Viet tri」より上流でのデータがそろっていない以上、この区間での新たなデータ収集に削ぐ時間的、労力的余裕はないため、今回の本格調査では扱わないこととしたい。

Hai局長 「Red River Delta」はもともとヴィエトナム国内に収まっており、「in Vietnam」と限定を加える必要はないので、削除されたい。

小野団長 了解。

Hai局長 「河口部を含む」旨加えてほしい。「Red River Delta」を対象にしていながら、長期戦略に河口部の地名だけでも入っていないければ、「調査が不十分」あるいは「河口部が重要でない」との認識をされる可能性がある。

小野団長 現在あるデータでrecommendできることまで行うこととし、この調査団としては、事前調査報告書に「long-term strategyの作成にあたっては、IWTの開発上紅河河口部にポテンシャルあることに留意する」旨recommendしたい。ただし、F/Sまでは引き受けられない。本格調査団が、河口部の航路浚渫が可能かどうかについてどう判断するかは不明だが、自然条件等提供していただければ河口部航路整備の必要性についても検討に含めるようrecommendしたい。

Hai局長 潮位差が3mあるのに対して、乾期には水深が浅く-1.5mになり、航路維持にも難しい問題はある。自然条件等のデータは提供できるので、問題提起をして

もらえばよい。

・その他

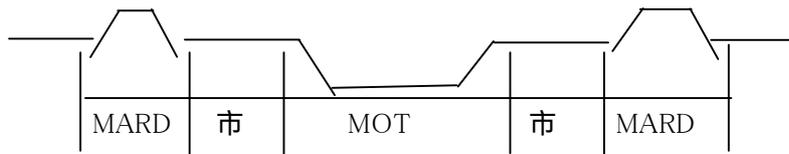
(1) 2020年までの長期計画について

小野団長 「VITRANSS」を基にした2020年目標の長期開発戦略は、首相承認されているのか。

Hai局長 2010年までの計画が承認されているが、2010年以降で承認された計画はない。2010年目標の計画についても、更に修正加える考えであり、本件の本格調査団は、客観的な立場から「long-term strategy」を作成してほしい。

(2) 紅河の管理分担について

Hai局長 40km区間における紅側の管理分担は、堤防(dike)部分についてはMARD、河川敷はハノイ市、護岸から河道内についてはMOTとなっている。堤防(dike)を決壊させないための護岸については、MARDが管理している。



(3) 概略的検討について

Hai局長 2001年6月に終了したばかりで、まだ首相府には報告されていない。既存の村落はそのまま残すという考え方であり、更には住民が住んでいるのは基本的には市管理部分であるため、このJICAの調査ではあまり気にする必要はない。河川敷を+5.5m程度まで嵩上げする埋め立てるアイデアは、住民が住んでいない断面での考え方である。なお、メコン河とは異なり紅河は国際河川ではないので、河川断面の変更は国際的な問題にはならない。

(4) 河道計画について

Hai局長 概略的検討で提案されている低水路は、机上のシミュレーションであり、これから模型実験等の検討が必要であると認識している。

- 以上 -

協議記録 - 9

日 時：03/Aug/2001 8:40～9:20

場 所：ADB（アジア開発銀行）ヴィエトナム駐在事務所

相 手：Alessandro Pio主席駐在員

出席者：小野団長、赤倉団員、水越団員

内 容：

あいさつ

小野団長 拡大メコン計画（GMS）下で、中国雲南省からハノイを経てハイフォンに至る交通回廊に関して、新たに技術援助（TA）が実施されると聞いているが、進捗状況を教えてほしい。

Pio主席 新たなTAは、来年2月か3月に承認予定である。そのあと、コンサルタントの選定等の手続きがあり、5月～6月以降となる。交通システム全体（道路、鉄道、内陸水運）を対象としてはいるが、おそらく中心は道路になると思う。

小野団長 JICAの本格調査は、早くて今年度末からで、期間は14か月である。中心は、ハノイ市域40kmのIWTである。IWTにも、環境に良い交通機関であることやバルク貨物やコンテナ貨物の輸送機関であることとの役割があり、道路網整備と適切な期間分担を図っていく必要がある。調査期間が重なっており、連絡をとりながら進める必要がある。ところで、従来はGMSの開発の焦点はヴィエトナム国のホーチミン（HCM）からカンボディアに入る交通回廊にあったはずだが、プライオリティを変えたのか？

Pio主席 新たなTAは、GMSの一環であり、ヴィエトナム国を南北に結ぶ中部回廊にも力を入れている。紅河の治水に貢献するADBのプロジェクトとしては、2nd Red River Projectがあり、こちらは既にADBの理事会によって承認をされていて、今年9月から10月には開始予定である。内容は、紅河流域の治水灌漑、その他の流域環境改善で、実施機関はMARDである。LOAN総額は7,000万USドル。

小野団長 JICAの本格調査団が開始されたら、緊密な連絡を取りつつ実施したいので、それぞれのプロジェクトの担当者を教えてほしい。

Pio主席 GMS交通回路北部TAは、当事務所のヴィエトナム人交通専門家であるMr. Le Dinh Thang。2nd Red River Projectは、当事務所の灌漑専門家であるMr. Peter Smidtとなっている。

小野団長 お互い連絡をとり合いながら進めましょう。

- 以上 -

協議記録 - 10

日 時：07/Aug/2001 15:15 ~ 18:00

場 所：PMU-Waterways

相 手：PMU Hai局長、Thang担当官、MOT Hang

出席者：調査団員一同、大津JICA長期専門家

内 容：

あいさつ

Hai局長 S/W、M/Mの残された点について協議し、できれば今日にでも協議を終わらせたい。また、データの提供についても話をしたい。

小野団長 残された点としては、シミュレーションの内容、データについての詰め、データ及びオフィスの提供についてのM/Mの書きぶり、その他となると思う。

(1) S/Wについての協議

以下について、両者同意した。

- ・MOTのSignerは、Vien代理（局長が空席のため）
- ・UNDERTAKINGの4.及び5.について、MOTを取り、On behalf of MOT, PMU ~とする。
- ・SCOPE OF THE STUDYの1-1(4)は、navigation riverとする。Riverの指す意味は河川水面及び護岸までで、河川敷及び堤防（Dike）は含まない。
- ・同2-2(1)のand passengerは削除する。(5)and irrigation programsも削除する。
- ・シミュレーションについては、S/Wでは特に触れない。M/Mに記述する。

(2) M/Mについての協議

以下について、両者同意した。

- ・6.の報告書のF/Sには、概略設計、事業実施スケジュール、維持計画等についても入れ込んだものとする。
- ・Interim Report及びDraft Final Reportについて、英語要約版及びそのヴィエトナム語版の作成依頼があった旨を、記述する。
- ・4.のflood controlをriver trainingとする。これは、flood controlでは、MOTの管轄を越えてしまうため。また、Preparatory Study Teamのあとのconsideredは削除する。
- ・10.データ提供の主体としてはMOTを残すが、残りの主語はすべてPMUとする。

(3) データ提供について

S/W締結に必要なデータの依頼について、Hai局長より以下に解答があった。

- ・ 所管事項を含む組織図については、ヴィエトナム国政府全体及びMARD以外は10日までに用意する。
- ・ S/WのSCOPE OF THE STUDYの言葉に直接関係する部分については、検討したあとに回答する。
- ・ IWTの首相府承認ペーパーについては、既に調査団に渡している。この基となった報告書は、VIWAにあるので、本格調査団には必ず渡す。また、現状の各港のLayout Planもお渡しする。
- ・ 貨物のODについては、ADBのRed River IWT報告書しかない。
- ・ 旅客のODについては、ハノイ区域発着分について、地方政府の協力を得ながら、本格調査に提供する。
- ・ M/P対象の40km区域の確定地図は、明日お渡しする。
- ・ ハノイHAPIで言われた、MARDの行っている12kmの護岸整備計画は、存在しない。

- 以上 -

協議記録 - 11

日 時：08/Aug/2001 14:00～15:20

場 所：PMU-Waterways

相 手：PMU Hai局長、Thang担当官

出席者：調査団員一同

内 容：

あいさつ

Hai局長 まず、調印式について、出席者は日本側が公使、二等書記官、JICA所長、JBIC代表、
ベトナム側がMPI代表、MOT（Tien次官他）、PMU、VIWA、マスコミ。式次第
は、PMU代表、調査団団長、 でTien次官及び公使のあいさつのあと、調
印があり、全体で10時から1時間を考えている。

小野団長 大変なアレンジをありがとうございました。最後に残された問題である、数値シミュ
レーションの規模について話をさせてほしい。数値シミュレーションをすべて日
本側で請け負うことはできないが、本格調査のなかで河川の現状調査を綿密にやり、
TEDIのMike21プログラムの活用を図れば、本格調査が扱う規模は1 / 3位になるか
と考えている。もちろん、本格調査団が河道の安定解析に関して可能な限り精密な
分析ができるように工夫したいが、限度があることをご理解頂きたい。この件で、
くれぐれも本格調査団と意見の相違が起きないようにお願いしたい。

Hai局長 TEDIの保持するMike21を用いれば本格調査団の仕事量としては限られたものにな
ると思う。心配しているのは、入力データの精度であり、調査結果の信頼性が増す
ように、可能な範囲でお願いしたい。ところで、日本のコンサルタントの選定につ
いて、ベトナム側からの関与の必要はあるのか？

小野団長 日本のコンサルタントについては、日本で選定することになっている。ベトナム
のローカルコンサルタントについては、どのような業者がいるのか、レベルはど
うなのか教えていただきたい。

Hai局長 了解。ベトナム国でのデータ取得の困難さについて、選定された日本のコンサ
ルタントによく伝えていただきたい。

なお、S/W、M/Mについて、最終稿を決定した。

- 以上 -

協議記録 - 12

日 時 : 09/Aug/2001 10:40 ~ 10:50

場 所 : MOT

相 手 : MOT Tien次官、PMU Hai局長

出席者 : 調査団員一同

内 容 :

あいさつ

Tien次官 昨日、首相、MOT閣僚とハノイ市人民委員会の会合で、首相に人民委員会から本調査についての期待が寄せられ、私が詳細を説明した。

本格調査団は、できるだけ早く来てほしい。Inception Reportは、直接聞きたい。調査団に何か困ったことがあれば、直接でも間接でも相談してほしい。

小野団長 ご配慮ありがとうございます。本格調査団に伝えます。

- 以上 -

協議記録 - 13

日 時：09/Aug/2001 14:00～14:50

場 所：在ヴェトナム日本大使館

相 手：魚谷二等書記官

出席者：調査団員一同

内 容：

あいさつ

魚谷書記官 アジア開発銀行（ADB）の拡大メコン計画（GMS）のヴェトナム北部技術協力（TA）の中心は、道路か？

小野団長 鉄道、道路、水運とされているが、中心は道路である。

魚谷書記官 ステアリングコミッティーは、本格調査団が来るまで決まらないかも知れない。

- 以上 -

協議記録 - 14

日 時：09/Aug/2001 15:00～15:30

場 所：JICAハノイ事務所

相 手：金丸所長、菅野駐在員

出席者：調査団員一同

内 容：

あいさつ

大岡団員 Witnessのサインは、表紙のみでよいと判断した。

金丸所長 了解した。

菅野所員 本格調査団のヴェトナム国入りの時期について、12月をはずすと、こちらの正月等で3月くらいになってしまう。逆に、ヴェトナム国ではクリスマスはないし、年始も1月1日が休みなだけである。

データについては、カウンターパート（PMU）に収集する能力があるので、まず彼らに集めさせるべきである。

- 以上 -

6. ローカルコンサルタントリスト

No.	名称／業種／電話・FAX・PHS・E-Mail／所在地		記 事
1	名 称	TEDI PORT Transport Engineering Design Incorporation Port & Waterway Engineering Consultants	運輸省(MOT)傘下の北部の総合建設コンサルタントであるTEDI NORTHの港湾・水路関係を担当する小会社で港湾・水路インフラ関連の調査・計画・設計を行っている。1962年に水路測量設計会社として設立され、1996年に現在のTEDI PORTと改名された。社員数は現在154名。設計・調査・試験に必要な資機材を有している。 詳細会社概要は別添の会社概要を参照の事。
	業 種	建設コンサルタント(運輸部門)	
	コンタクト先	Director: Eng. LUONG PHUONG HOP	
	会社電話	84-4-8513626、84-4-8519655	
	会社FAX	84-4-8517816	
	PHS・携帯		
	E-Mail	tediport@hu.vnn.vn	
所 在 地	278 Ton Duc Thang Str., Dong Da Dis., Hanoi, Vietnam		
2	名 称	CMB CONSTRUCTION CONSULTATION COMPANY FOR MARITIME BUILDING	MOTのVINAMARINE傘下の建設コンサルタント会社で、1966年に設立され本社はHAI PHONG市にあり、HOCHI MINH及びHANOIに支社がある。社員数は現在120名であり測量、土質調査、環境調査に必要な資機材を有する。 詳細会社概要は別添のパンフレットを参照の事。
	業 種	建設コンサルタント(運輸部門)	
	コンタクト先	Vice Director: Eng. NGUYEN HUU HOA BRANCH OFFICE IN HANOI CAPITAL	
	会社電話	84-4-7567016	
	会社FAX	84-4-7566892	
	PHS・携帯	0913-238-395	
	E-Mail	cnhntvxdhh@hn.vnn.vn	
所 在 地	G21 Thang Long International Village, Dich Vong ward, Cau Giay District, Hanoi		
3	名 称	CCWACO VIETNAM WATERWAY CONSTRUCTION CORPORATION CONSULTING COMPANY OF WATERWAY CONSTRUCTION	MOT傘下の建設コンサルタント会社で、1996年に設立され港湾及び水路関係の調査・設計・施工管理等を行っている。また室内実験モデル作成なども行っている。社員数は現在100名弱であり測量、土質調査、材料試験に必要な資機材を有する。 詳細会社概要は別添のパンフレットを参照の事。
	業 種	建設コンサルタント(運輸部門)	
	コンタクト先	Director: Mr. NGUYEN LENH CONG	
	会社電話	84-4-9285142	
	会社FAX	84-4-9285122	
	PHS・携帯	0913-210-896	
	E-Mail	ccwaco@fpt.vn	
所 在 地	40 Phung Hung, Hoan Kiem, Hanoi		

7. 事前評価表

1. 対象事業名			
ベトナム国紅河内陸水運改善計画調査			
2. 我が国が援助することの必要性・妥当性			
(1) 現状及び問題点			
<p>紅河は、越国北部の主要河川の一つであり、北部内陸水運の重要な結節点となっている。また、低水路護岸に沿って、貨物港及び旅客港もいくつか整備されている。しかしながら、低水路護岸は複雑な線形となっており、また、滞砂や浸食等により水路の線形自体が常に変化している状態である。このため、内陸水運の運営は困難を極めており、環境面でも深刻な問題となっている。ハノイ新都市マスタープランにおいては、紅河が開発の中心になるように位置づけられており、紅河内陸水運の改善、新港建設のための低水路護岸の改善が重要な課題となっている。このような背景から、河川線形の安定、堤外地の有効活用を図るための計画を策定し、開発調査を要請してきている。</p>			
(2) 国家開発計画、地域開発計画、分野別計画などの計画と当該案件の整合性			
<p>越国の国家計画において、インフラの整備は最重要課題である。また、越国は、ハノイ市の都市計画を持っており、旧市街地から紅河を挟んだ新市街地への展開を考えている。そのため、本案件は、市街地への展開への時期と一致しており、本調査のF/Sが実施されることにより、ハノイ市の発展に寄与できることが期待される。</p>			
(3) 他国機関との関連事業との整合性			
<p>ADBが河川事業としてハノイ市内の堤防整備を実施しているが、具体的な内陸水運の観点からの調査はどのドナーも実施していない。</p>			
(4) 我が国の当該への基本的援助方策との整合性			
<p>越国政府内における優先順位が高い他、在越国日本大使館の評価、優先順位も高い。また、事業団の国別援助方針においても、運輸・交通分野が重点分野として位置づけられている。さらに、昨年度事業団が実施したVITRANSSの位置づけもAクラスである。そのため、開発調査を実施する。</p>			
3. 事業の目的			
<p>紅河を活用した内陸水運は、かつ越国が社会経済発展を遂げるための効率的で環境に優しく、かつ他の交通機関に比して安価な輸送ネットワークとして、今後とも重要な役割を果たすことが期待されている。そのため、越国北部を流れる紅河について、紅河デルタにおける内陸水運の長期戦略の策定、紅河のハノイ市内40kmの内陸水運マスタープランの策定及びこれに係る短期整備計画のフィージビリティスタディを実施を目的とする。</p>			
4. 事業の内容			
(1) 対象			
(a) 調査対象地域：紅河デルタ及び紅河のハノイ市内40km			
(b) 技術移転の対象：交通運輸省PMU-Waterways			
(2) アウトプット			
(a) 計画策定：			
<p>紅河デルタの内陸水運に係る長期戦略計画の策定 ハノイ市周辺の内陸水運に係るマスタープランの策定 ハノイ市周辺の内陸水運に係る短期整備計画の策定</p>			
(b) 技術移転：内陸水運に係る航路維持、航路計画等			
(3) インプット：以下の投入による調査および技術移転の実施。			
(a) コンサルタント（分野/人数）			
分野	人数	分野	人数
総括/内陸水運政策	1	土地利用/都市環境対策	1
港湾計画I/河川港計画	1	施設設計/積算/施工	1
港湾計画II/航路計画	1	経済分析/財務分析	1
管理運営	1	自然条件	1
交通計画/需要予測	1	環境条件/環境配慮	1
航路維持/堆積対策	1		

